

ZMLUVA
o poskytovaní údajov z registra organizácií
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov
medzi

č. zmluvy ŠÚ SR: ZML-6-3/2014-420
č. zmluvy ÚVO: 003-Z/2014

1. Štatistický úrad Slovenskej republiky

sídlo: Miletičova 3, 824 67 Bratislava 2
IČO: 00 166 197
DIČ: 2020830218
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu - IBAN: SK1381800000007000062756
(ďalej len „ŠÚ SR“)

Zastúpený: PhDr. Ľudmilou Benkovičovou, CSc., predsedníčkou ŠÚ SR

Splnomocnená osoba, určená pre vykonávanie dohodnutých vecných vzťahov:

Ing. Peter Rozboril, generálny riaditeľ sekcie koordinácie údajovej základne
(ďalej len „splnomocnená osoba“)

a

2. Úrad pre verejné obstarávanie

sídlo: Dunajská 68, P. O. Box 58, 820 04 Bratislava 24
IČO: 31 797 903
DIČ: 2021511008
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu - IBAN: SK6681800000007000062772
(ďalej len „ÚVO“)

Zastúpený: Ing. Zitou Táboorskou, predsedníčkou ÚVO

Splnomocnená osoba, určená pre vykonávanie dohodnutých vecných vzťahov:

Ing. Anna Juráková, PhD., riaditeľka odboru vestníka a zoznamov
(ďalej len „splnomocnená osoba“)

(ďalej len „zmluvné strany“, ktorými sa rozumie spoločné označenie pre ŠÚ SR a ÚVO).

Zmluvné strany uzatvárajú v záujme zabezpečenia vzájomne prospešnej spolupráce a v súlade s § 19 ods. 1 a § 21 ods. 4 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej štatistike“), zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ich vykonávacími predpismi a záväznými právnymi aktmi EÚ túto zmluvu (ďalej len „zmluva“).

Čl. 1

Účel a predmet

- 1.1 Účelom tejto zmluvy je určenie zásad spolupráce medzi ŠÚ SR a ÚVO pri poskytovaní údajov z registra organizácií (ďalej len „RO“), spravovaného ŠÚ SR v súlade so zákonom o štátnej štatistike.
- 1.2 Predmetom tejto zmluvy je poskytovanie a preberanie údajov z RO za subjekty vedené v tomto registri, t. j. právnické osoby a fyzické osoby (podnikatelia) a číselníkov prislúchajúcich k tomuto registru. Všetky tieto údaje ÚVO použije na overenie správnosti identifikačných údajov subjektov spravovaných v jeho registri, na spresnenie údajov a prípadné doplnenie o ďalšie charakteristiky.
- 1.3 Touto zmluvou ŠÚ SR umožní ÚVO prístup k údajom z RO, a to v neupravenej podobe, za podmienok a povinností zabezpečenia ich ochrany v súlade so zákonom o štátnej štatistike. ŠÚ SR súčasne súhlasí s tým, aby spoločnosť **DIMANO**, a. s. so sídlom Prievozská 14, 821 09 Bratislava, IČO: 30 775 094 (ďalej len „DIMANO“) ako spracovateľ údajov, zakomponovala údaje z RO do informačného systému ÚVO.

Čl. 2

Rozsah a obsah poskytovania údajov z RO

- 2.1 Rozsah a obsah poskytovania údajov z RO pre ÚVO bude nasledovný:
 - a) zo strany ŠÚ SR sa poskytovanie dátových súborov údajov bude vykonávať v rozsahu a za podmienok uvedených v **prílohe č. 1** k tejto zmluve,
 - b) zmluvné strany si budú poskytovať vzájomnú metodickú spoluprácu.

Čl. 3

Vymedzenie vecne príslušných organizačných útvarov, oprávnených osôb a spôsob plnenia

- 3.1 Poskytovanie a preberanie dátových súborov údajov budú vzájomne vykonávať tieto organizačné útvary oboch zmluvných strán:
 - a) za ŠÚ SR:
 - **sekcia všeobecnej metodiky a registrov**
odbor registrov a klasifikácií,
 - **sekcia koordinácie údajovej základne**
odbor technicko-organizačného zabezpečenia údajovej základne.
 - b) za ÚVO:
 - **odbor vestníka a zoznamov**
oddelenie vestníka.

3.2 Len zamestnanci, ktorí sú určení ako oprávnené osoby za jednotlivé organizačné útvary ŠÚ SR a za organizačné útvary ÚVO, sú vecne príslušní vykonávať záväzky upravené touto zmluvou, ak sú menovite uvedení v **prílohe č. 1**, na základe čoho môžu:

- a) realizovať poskytovanie a preberanie jednotlivých dátových súborov údajov prostredníctvom elektronického prenosového kanálu cez zabezpečenú schránku, resp. pri osobnom odovzdaní na základe **písomného preberacieho protokolu**,
- b) určovať konkrétne termíny poskytovania a preberania dátových súborov údajov na technických nosičoch, resp. prostredníctvom portálového riešenia.

Zmeny týkajúce sa menovite uvedených zamestnancov, určených ako oprávnené osoby vecne príslušných organizačných útvarov a splnomocnených osôb si zmluvné strany vopred písomne oznámia bez nutnosti uzatvoriť písomný dodatok podľa bodu 6.3 tejto zmluvy.

Ďalej ŠÚ SR požaduje pri práci v sprístupnenom informačnom systéme, v ktorom bude poskytnutý pre ÚVO súbor RO podľa prílohy č.1 tejto zmluvy, dodržiavať platné bezpečnostné pravidlá. Poučenie o bezpečnostných pravidlách vykoná bezpečnostný manažér ŠÚ SR po podpise tejto zmluvy, pred prvým vstupom do systému po obdržaní prístupových práv. O tomto poučení vykoná zápis s podpisom. Poučené oprávnené osoby budú uvedené menovite.

ŠÚ SR si vyhradzuje právo vykonávať kontrolu dodržiavania bezpečnostných pravidiel a ukončiť túto zmluvu, ak poučené oprávnené osoby ÚVO nedodržia bezpečnostné pravidlá.

3.3 Periodicita poskytovania údajov, termíny poskytovania údajov, forma (spôsob), rozsah, špecifikácia a obsah poskytovaných údajov, formát zasielaných údajov a prípadne ďalšie náležitosti vrátane účelu použitia údajov vzájomného plnenia sú súčasťou **prílohy č. 1** k tejto zmluve.

Čl. 4

Zmluvné záväzky

- 4.1 Zmluvné strany sa zaväzujú neodkladne vzájomne konzultovať všetky skutočnosti, ktoré môžu podstatne ovplyvniť poskytovanie údajov z RO. V prípade technických zmien, zmien programového vybavenia u ktorejkoľvek zo zmluvných strán, splnomocnené osoby oboch zmluvných strán zabezpečia v rámci odbornej súčinnosti vzájomnou koordináciou neprerušené a plynulé poskytovanie údajov v rozsahu uvedenom v **prílohe č. 1** k tejto zmluve.
- 4.2 ÚVO sa súčasne zaväzuje, že údaje z RO uvedené v **prílohe č.1** poskytované v neupravenej podobe, bude využívať len na štatistické účely v zmysle zákona o štátnej štatistike a príslušných záväzných právnych aktov EU a nebude ich poskytovať tretej strane, s výnimkou poskytovania údajov pre DIMANO, s.r.o.

za účelom technického spracovania údajov v informačnom systéme ÚVO, ktorá sa v tomto prípade nepovažuje za tretiu stranu a vzťahujú sa na ňu všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona o štátnej štatistike.

- 4.3 ŠÚ SR bude postupovať pri poskytovaní údajov z RO pre ÚVO v súlade so zákonom o štátnej štatistike.
- 4.4 V prípade porušenia povinností z bodu 4.2 zo strany ÚVO, ŠÚ SR bude postupovať v súlade s § 33 ods. 1 zákona o štátnej štatistike a vyhradzuje si právo odstúpiť od tejto zmluvy.

Čl. 5

Osobitné ustanovenia

- 5.1 Zmluvné strany sa spoločne dohodli, že úkony súvisiace s vykonávaním tejto zmluvy, najmä úkony súvisiace s poskytovaním údajov z RO pre ÚVO a ďalšie úkony s tým súvisiace vykonávané v súlade s čl. 2 tejto zmluvy, si navzájom poskytujú **bezodplatne**.

Čl. 6

Záverečné ustanovenia

- 6.1 Táto zmluva sa uzatvára na **dobu neurčitú**.
- 6.2 Zmluvu možno ukončiť len:
 - a) písomnou dohodou,
 - b) písomnou výpoveďou ktoroukoľvek zo zmluvných strán aj bez udania dôvodu s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Tým nie sú dotknuté práva ŠÚ SR, ktoré mu vyplývajú z príslušných ustanovení zákona o štátnej štatistike.
- 6.3 Zmluvu a jej prílohu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnom súhlase oboch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 6.4 Ak by sa jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy stali úplne alebo čiastočne neplatnými alebo nevymáhateľnými, nebude tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré sú oddeliteľné od neplatných alebo nevymáhateľných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenia takými platnými a vymáhateľnými ustanoveniami, ktoré sa čo najviac priblížia k účelu neplatných alebo nevymáhateľných ustanovení.
- 6.5 Zmluva a všetky práva, povinnosti a vzťahy medzi jej zmluvnými stranami, ktoré s ňou súvisia, sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, predovšetkým príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákonom o štátnej štatistike a jeho vykonávacími predpismi, zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších

predpisov, zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a záväznými právnymi aktmi EÚ.

6.6 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:

a) **príloha č. 1** - Špecifikácia okruhov súborov údajov z registra organizácií spravovaného ŠÚ SR.

6.7 Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých každá zo zúčastnených strán dostane 2 vyhotovenia.

6.8 Zrušuje sa Dohoda o poskytovaní údajov zo štatistického registra organizácií uzatvorená medzi ÚVO a ŠÚ SR dňa 22. 1. 2001 vrátane prílohy č.1.

6.9 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

6.10 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ju podpisujú.

Bratislava 2014

Bratislava 2014

za ŠÚ SR:

za ÚVO:

.....
PhDr. Ľudmila Benkovičová, CSc.
predsedníčka
(podpis a pečiatka)

.....
Ing. Zita Táboorská
predsedníčka
(podpis a pečiatka)



Príloha č. 1

**k zmluve o poskytovaní údajov z registra
organizácií medzi Štatistickým úradom
Slovenskej republiky a Úradom pre verejné
obstarávanie**

Obsah

1. Informácie o dokumente	3
2. Okruhy poskytovaných údajov.....	4
3. Špecifikácia poskytovaných údajov	5
3.1 Údaje z registrov	5
3.1.1 Charakteristiky poskytovania údajov	5
4. Forma a spôsob odovzdávania údajov.....	6
4.1 Údaje z registrov	6
4.1.1 Formát a štruktúra súborov.....	6
4.1.2 Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov	6
5. Oprávnené osoby.....	7
5.1 Údaje z registrov	7
5.1.1 Oprávnené osoby za ÚVO.....	7
5.1.2 Oprávnené osoby za ŠÚ SR.....	7
6. Prílohy	8
6.1 Údaje z registrov	8
6.1.1 Popis dátových častí súborov	8

1. Informácie o dokumente

Názov dokumentu:	Špecifikácia okruhov súborov údajov z registra organizácií spravovaného Štatistickým úradom Slovenskej republiky (ďalej len „ŠÚ SR“).		
Pripravil: Mgr. Mária Macková	Verzia dokumentu č.:	0.3	
	Dátum verzie dokumentu:	27.01.2014	

Číslo verzie	Dátum verzie	Zmenil	Popis
0.1	16.12.2013		Pre interné pripomienkovanie v rámci ŠÚ SR
0.2	21.01.2014		Pre pripomienkovanie ÚVO
0.3	27.01.2014		Po spoločnom pripomienkovaní ŠÚ SR a ÚVO

2. Okruhy poskytovaných údajov

V nasledujúcej tabuľke je uvedený zoznam okruhov dát poskytovaných ŠÚ SR pre ÚVO. Jednotlivé okruhy sú špecifikované podľa vecného aj technologického hľadiska a všetky obsahové a technologické špecifikácie sú v prílohe ďalej vzťahované k týmto okruhom.

Č.	Názov okruhu dát
1.	Súbor registra organizácií.

3. Špecifikácia poskytovaných údajov

3.1 Údaje z registrov

3.1.1 Charakteristiky poskytovania údajov

Súbory z registra organizácií

Charakteristika	Popis
Časové obdobie	Táto príloha pokrýva poskytnutie údajov platných k 31. 12. roka T.
Vecný obsah údajov	Údaje sú poskytované z registra organizácií ŠÚ SR na účely overenia a doplnenia identifikácií subjektov evidovaných v registroch ÚVO.
Periodicita poskytovania	Údaje sú poskytované: a.) jednorazovo - do 1 mesiaca odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Súčasťou je taktiež poskytnutie všetkých číselníkov prislúchajúcich k registru. b.) opakovane s polročnou periodicitou k 31. 12. a k 30. 6., vždy do 30. dní po referenčnom období, t. j. k 30. 1. a k 30. 7. a s údajmi platnými k poslednému dňu predchádzajúceho referenčného obdobia. Číselníky budú poskytnuté iba v prípade, že v nich bola vykonaná zmena (bude dodaný iba dotknutý číselník).
Spravodajské jednotky	Údaje sú poskytované za všetky subjekty – právnické osoby a fyzické osoby – podnikateľov.
- Individuálne údaje	Áno
- Agregované údaje	Nie
Forma poskytovania údajov	Údaje sú poskytované v 1 súbore za jednotlivé právnické osoby a fyzické osoby - podnikateľov. Podrobnejší popis spôsobu poskytovania je v kapitole 4.
Termíny odovzdávania	Údaje sú odovzdávané : a.) jednorazovo – do 1 mesiaca odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, b.) opakovane s polročnou periodicitou – k 31. 12. a k 30. 6., vždy do 30. dní po referenčnom období, t. j. k 30. 1. a k 30. 7. a s údajmi platnými k poslednému dňu predchádzajúceho referenčného obdobia. V prípade nedodržania termínu sa situácia bude riešiť osobitným spôsobom.

4. Forma a spôsob odovzdávania údajov

4.1 Údaje z registrov

4.1.1 Formát a štruktúra súborov

Formát a štruktúra súborov pre poskytovanie údajov boli navrhnuté v spolupráci ŠÚ SR a ÚVO.

Súbory z registra organizácií

Základná charakteristika	Údaje sú poskytované v 1 súbore.
Formát súborov	Textový s premenlivou dĺžkou záznamu, jednotlivé položky sú oddelené delimetrom „ “, prvý riadok bude bez hlavičky. Súbor bude skomprimovaný programom Winzip, takže výsledný súbor bude mať koncovku .zip.
Štruktúra súborov	Štruktúra súboru je popísaná v kapitole č.6.
Názvy súborov	NAZOV_SUBORU+VERZIA.zip, kde: - NAZOV_SUBORU je RO, - VERZIA je obdobie, ku ktorému sú dáta obsiahnuté v aktuálnom súbore v tvare DDMMRRRR platné. Príklad názvu súboru: RO31012013.zip

4.1.2 Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov

Pravidlá odovzdávania súborov

1. Odovzdávané sú jednotlivé súbory v zodpovedajúcom formáte a štruktúre.
2. Prípadné zistené chyby súborov budú bezprostredne riešené v spolupráci oprávnených osôb ŠÚ SR a ÚVO.

Spôsob odovzdávania súborov

Primárny spôsob odovzdania	Elektronický prenosový kanál cez zabezpečenú schránku ŠÚ SR.
Sekundárny spôsob odovzdania	Odovzdanie súborov na USB kľúči oprávnenej osobe na ÚVO, na základe písomného preberacieho protokolu.

5. Oprávnené osoby

5.1 Údaje z registrov

5.1.1 Oprávnené osoby za ÚVO

Súbory z registra organizácií

Osoba	Telefón	E-mail
Ing. Anna Juráková, PhD.	02 / 502 64 112	anna.jurakova@uvo.gov.sk
Ing. Nataša Lukáčová	02 / 502 64 142	natasa.lukacova@uvo.gov.sk
Mgr. Kristína Oborilová	02 / 502 64 157	kristina.oborilova@uvo.gov.sk
Mgr. Michal Buček	02 / 502 64 211	michal.bucek@uvo.gov.sk

5.1.2 Oprávnené osoby za ŠÚ SR

Súbory z registra organizácií

Osoba	Telefón	E-mail
Ing. Marta Mravcová	02 / 502 36 349	marta.mravcova@statistics.sk
Ing. Andrej Ferik	02 / 502 36 427	andrej.ferik@statistics.sk
Mgr. Mária Macková	02 / 502 36 271	maria.mackova@statistics.sk

6. Prílohy

6.1 Údaje z registrov

Z registra údajov budú odfiltrované všetky organizácie, ktoré k dátumu výberu zanikli pred viac ako 6 rokmi (napr. výber k 31.1.2014 nebude obsahovať jednotky, ktoré zanikli k 31.01.2008 a skôr).

6.1.1 Popis dátových častí súborov

Súbory z registra organizácií:

Položka	Typ(veľkosť)	Význam položiek	Číselník
ICO	CHAR(8)	identifikačné číslo organizácie	
DATVZN	DATE	dátum vzniku organizácie (administratívny)	
DATZAN	DATE	dátum zániku organizácie (administratívny)	
FORMA	CHAR(3)	kód právnej formy	0056
DRVLST	CHAR(1)	kód druhu vlastníctva	0036
USORG	CHAR(2)	kód ústredného orgánu štátnej správy	0069
SNU	CHAR (3)	kód sektoru pre systém národných účtov	5507
KATP	CHAR(2)	kód kategórie podľa počtu zamestnancov	0073
KATT09	CHAR(2)	kód kategórie podľa výšky produkcie (tis. EUR)	0077
SIDKRJ	CHAR(1)	kód sídla kraja	0049
SIDOKR	CHAR(3)	kód sídla okresu	0048
ICZUJ	CHAR(6)	identifikačné číslo základnej územnej jednotky	0051
ICUTJ	CHAR(6)	identifikačné číslo územno-technickej jednotky	0052
S4	CHAR(4)	typ štatistickej jednotky	0074
ESU95	CHAR(5)	inštitucionálne subsektory ESU 95	0076
NAZOV	CHAR(144)	plný názov organizácie	
PRIEZ	CHAR(20)	priezvisko	
MENO	CHAR(15)	meno	
TITPRED	CHAR(35)	kód titulu pred menom	
TITZA	CHAR(35)	kód titulu za menom	
SIDUL	CHAR(32)	ulica sídla	
SIDCIS	CHAR(10)	popisné číslo sídla	
SIDPSC	CHAR(5)	PSČ sídla	
SIDPOSTA	CHAR(35)	názov a číslo dodávacej pošty	
HLSKNACE	CHAR(5)	kód hlavnej ekonomickej činnosti podľa revidovanej klasifikácie SKNACE	5205
ICOP		identifikačné číslo predchodcu organizácie	
NAZ44		skrátенý názov organizácie	
ICON		IČO nadriadenej organizácie	